



Médiatiser l'annotation discursive support à l'herméneutique

Gaëlle Lortal

Laboratoire ISTIT/Tech-CICO
Université de technologie de Troyes
l o r t a l @ u t t . f r



1. Contexte

2. Des « annotations »

2.1. le commentaire herméneutique

2.2. l'index

3. Un fragment de discours à médiatiser

3.1. Faiblesses de la médiatisation

3.2. Structuration multi-points de vue

4. Soutien de l'utilisateur par les outils de T.A.L.

5. Le collecticiel d'annotation *AnT&CoW*

6. Conclusion et perspectives

Contexte

- Travail coopératif asynchrone centré sur le document
 - besoin d'annoter pour permettre la communication entre acteurs distants
- Annoter = activité de lecture/écriture pour l'interprétation
 - herméneutique
- Annoter = activité argumentative au sein d'un collectif
 - Collective Sensemaking (Weick, 1979)

Des « annotations »

- Activité collaborative
 - Mise en texte pour permettre la communication autour de texte
 - Activité de production de discours cyclique
- Objet résultant de cette activité
 - Commentaire
 - Index

Des « annotations »

- Commentaire :

- Texte / fragment de discours ancré à un/des document(s)
- Argumentatif
- Trace de la représentation du locuteur
 - ➔ Annotation discursive

- Index :

- Objet « indicateur » d'un chemin

Un continuum d'annotation

Computationnel

Cognitif

Code

Vocabulaire contrôlé

Langue Naturelle

Balise

Annotation Syntaxique

Annotation Sémantique

Pragmatique

(HTML)

(Corpus étiqueté)

(Entités Nommées

**Commentaires
Explications
Opinion,...)**



Un fragment de discours à médiatiser

- Faiblesses de la médiatisation

(étude des discussions médiatisées)

- digression thématique (Marcoccia, 2004)
- décomposition thématique (Topic decay) (Herring, 1999)
- multi-threading (plusieurs thèmes dans un fragment)

➔ Manque de structuration

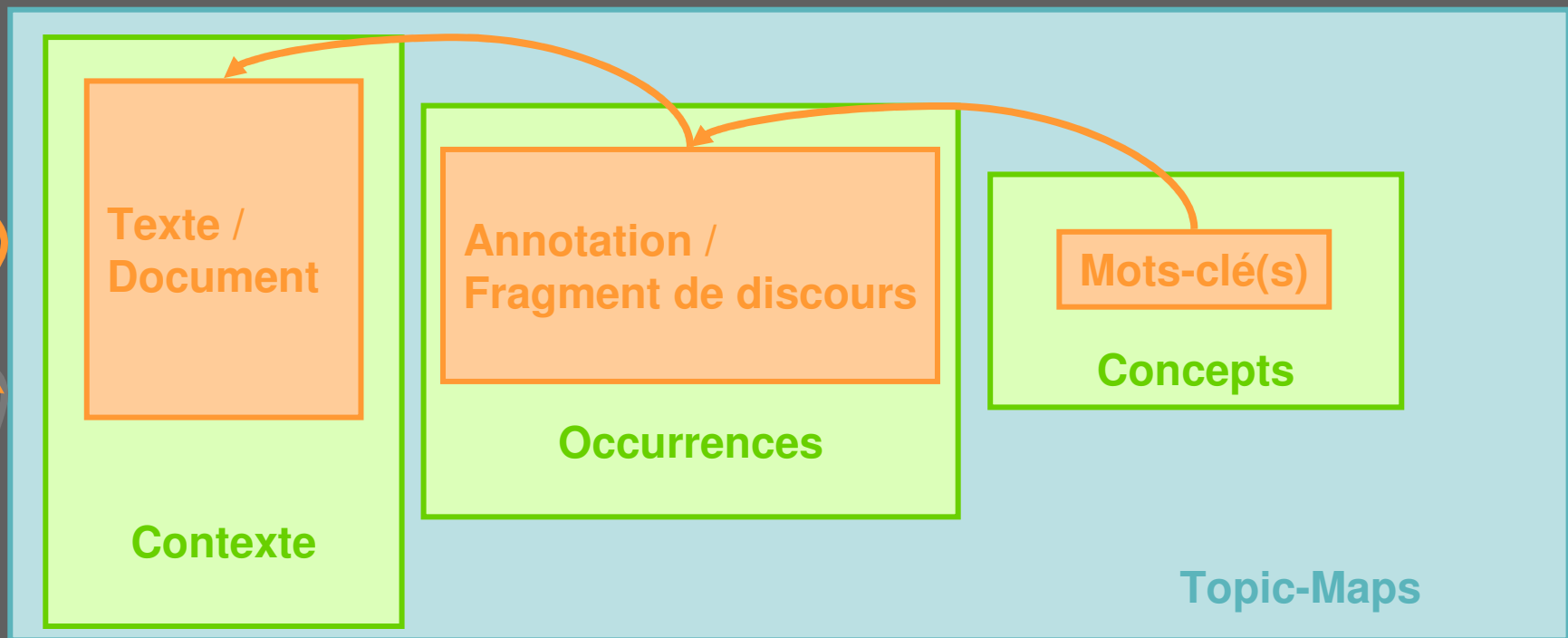
Un fragment de discours à médiatiser

- Optimisation de la structuration
 - Indexation fine
 - Indexation multi-points de vue
- Structuration multi-points de vue
 - (Étude sur des collectifs en conception (Zacklad *et al.*, 2003))
 - domaine (thèmes)
 - argumentation (trace des décisions et des négociations entre les participants humains)
 - organisation (se servant du rôle de l'acteur pour souligner l'importance d'une décision)

Soutien par les outils de T.A.L.

- Indexation, tâche longue et coûteuse
 - Soutien de l'utilisateur
- Indexation soutenue par des ontologies semi-formelles
 - Élément contextualisé
 - Organisable (par son indexation)
- 2 objectifs :
 - construction et mise à jour des ontologies de domaine à partir des corpora
 - indexation des annotations

Structuration en Topic Maps de l'annotation



Construction de l'ontologie de domaine

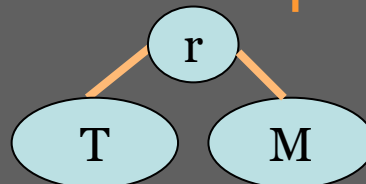
Texte

LIKES (Rousselot *et al.*, 1996)

Segments répétés

GenTMInd

Structuration hiérarchique en TM
(règles heuristiques)



Indexation de l'annotation

- Mise en correspondance du corps de l'annotation et de la TM
 - Contexte
 - Occurrence
 - Mots-clés
 - Pour les trois points de vue
 - Domaine
 - Argumentation
 - Organisation
 - Proposition des mots-clés à l'utilisateur et choix (possibilité d'ajout)
- 



Collecticiel
AnT&CoW

Annotation Tool for Collaborative Work

Annotation for Collaboration - Mozilla Firefox

Fichier Edition Affichage Aller à Marque-pages Outils

Barres d'outils
✓ Barre d'état
Panneau latéral
Arrêter Esc
Actualiser Ctrl+R
Taille du texte
Style de la page
Encodage des caractères
Code source de la page Ctrl+U
Plein écran F11

Marque-pages Ctrl+B
Historique Ctrl+H
Annozilla Ctrl+Z

Navigateur Mozilla FireFox - Linux/Windows

Annotation for Collaboration

A Workshop on Annotation Methods, Tools and Practices

November 24-25, 2005

Menu

- Overview
- Format and main topics
- Publication
- Venue
- Inscription
- Important dates
- Submission
- Organising committee
- Scientific committee

 CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



Programme Société de l'information

INTERNATIONAL WORKSHOP

PARIS, NOVEMBER 24-25, 2005

CALL FOR PAPERS
([Download it](#))

Terminé

Annotation for Collaboration - Mozilla Firefox

Fichier Edition Affichage Aller à Marque-pages Outils ?

file:///C:/Documents%20and%20Settings/utilisateur/Mes%20documents/Yaya/site_annotation/indexv2.htm OK

Démarrage Dernières nouvelles ... Zope on http://local...

Annotations

- Load annotation list
- Create annotation
- Search annotation
- Generate Draft

Auto-loading annota...

Menu

- Home
- Overview
- Format and main topics
- Publication
- Venue
- Inscription
- Important dates
- Submission
- Organising committee
- Scientific committee

Annotation for Collaboration

A Workshop on Annotation Methods, Tools and Practices

November 24-25, 2005

 CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



Programme Société de l'information

INTERNATIONAL WORKSHOP

PARIS, NOVEMBER 24-25, 2005

CALL FOR PAPERS
([Download it](#))

Terminé

démarrer Microsoft PowerP... CLIENT DOCUMENTATIO... Annotation for C... 09:41

Annotation for Collaboration - Mozilla Firefox

Fichier Edition Affichage Aller à Marque-pages Outils ?

file:///C:/Documents%20and%20Settings/utilisateur/Mes%20documents/Yaya/site_annotation/indexv2.htm OK

Démarrage Dernières nouvelles ... Zope on http://local...

Annozilla

Annotations

Auto-loading: 2/2 servers

ris, November 24-25, 2005 Cal...

Comment created by Yaya on...

Annotations loaded OK

Menu

- Overview
- Format and main topics
- Publication
- Venue
- Inscription
- Important dates
- Submission
- Organising committee
- Scientific committee

Annotation for Collaboration

A Workshop on Annotation Methods, Tools and Practices

November 24-25, 2005

 CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



Programme Société de l'information

INTERNATIONAL WORKSHOP

PARIS, NOVEMBER 24-25, 2005

CALL FOR PAPERS

[\(Download it\)](#)

Terminé

démarrer

Ant&CoW Yaya Annotation for Collab...

11:15

Annotation for Collaboration - Mozilla Firefox

Fichier Edition Affichage Aller à

Annotation

Author Yaya

Language French

Server http://127.0.0.1:8080/zannotserveur/

Type Comment

Document parts to annotate ?

First selection: Load Reinit

Second selection: Load Reinit

Third selection: Load Reinit

B I U 123

hello

Start editing

☐ Keep this window open after the operation finishes

Update Cancel Close

Annotations

Auto-loading: 2/2 servers

ris, November 24-25, 2005 Cal...

Comment created by Yaya on...

Annotations loaded OK

Terminé

collaboration and Practices

INTERNATIONAL WORKSHOP

PARIS, NOVEMBER 24-25, 2005

CALL FOR PAPERS

(Download it)

démarrer

AnT&CoW Yaya Annotation for Coll... Annotation

11:16

Annotation for Collaboration - Mozilla Firefox

Eichier Edition Affichage Aller à Marque-pages Outils ?

http://tech-web-n2.utt.fr/annotation/ OK

Démarrage Dernières nouvelles ... Zope on http://local...

Annozilla

Annotations

Annotation List

No annotations loaded

Menu

- Overview
- Format and main topics
- Publication
- Venue
- Inscription
- Important dates
- Submission
- Organising committee
- Scientific committee

Annotation for Collaboration

Annotation

Author: Yaya

Language: French

Server: http://127.0.0.1:8080/zannotserveur/

Type: Comment

Document parts to annotate ?

First selection: New practices Load Reinit

Second selection: Load Reinit

Third selection: Load Reinit

B I U ... 123

Start editing

☐ Keep this window open after the operation finishes Post Cancel Close

Terminé

Annotation

Author

Yaya

Language

French

Server

http://127.0.0.1:8080/zannotserveur/

Type

Comment

Document parts to annotate ?

Comment

SeeAlso

Question

Explanation

Example

Change

Advice

First selection:

Second selection:

Third selection:

Load

Reset

B I U ... 123

Start editing

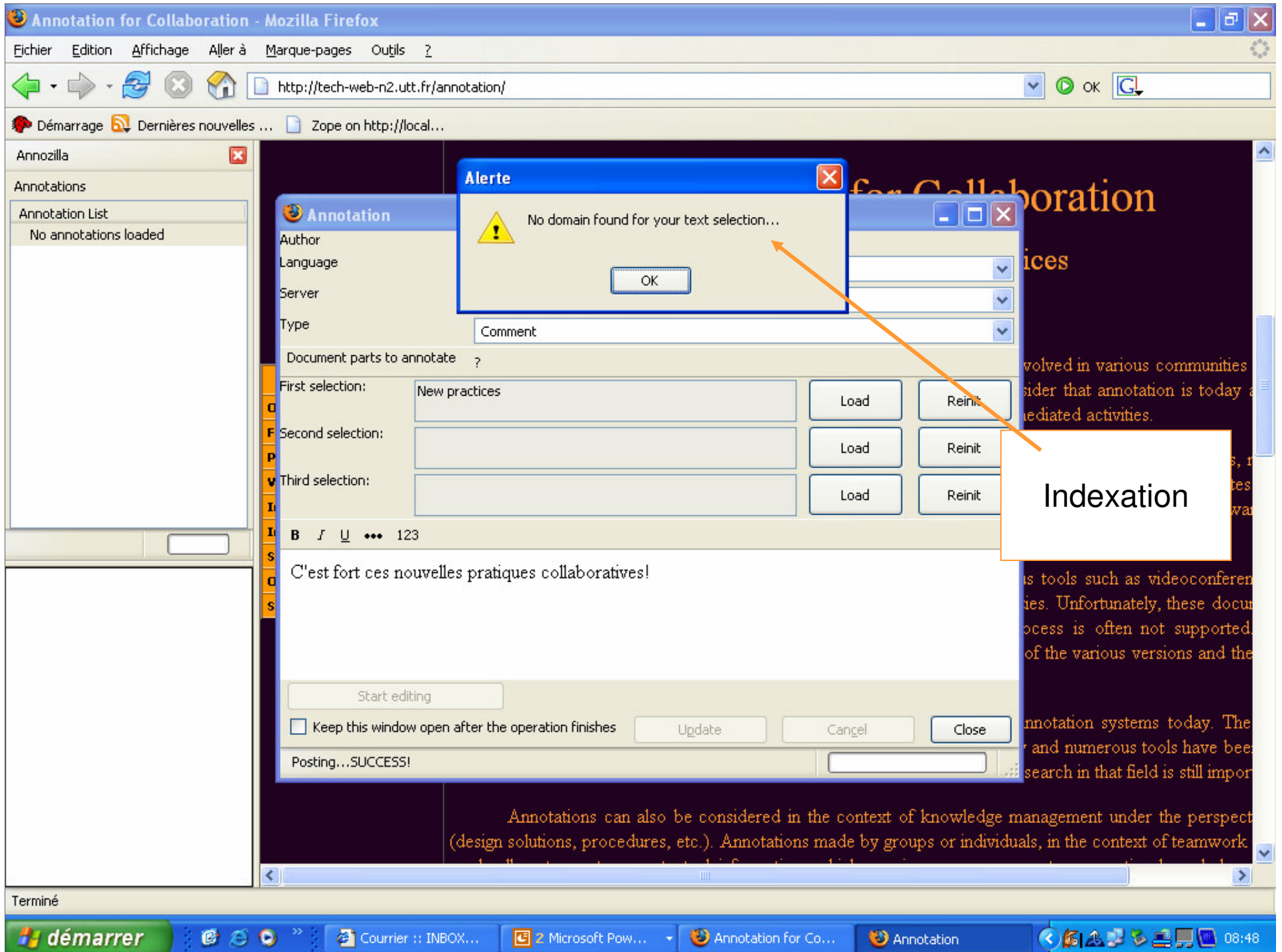
☐ Keep this window open after the operation finishes

Post

Cancel

Close

[illegible]



 **Annotation**   

AuthorAnonymous

LanguageEnglish

Serverhttp://172.16.106.2:8080/zannot

TypeComment

Document parts to annotate:

First selection:Annotea is a W3C LEAD (Live Early Adoption and Demonstration) project under Semantic Web

Second selection:Annotea is open; it uses and helps to advance W3C standards when possible. For instance, we use an

Third selection:

B *I* U ... 123

Liste des commentaires

1. Commentaire N°1: *comment*
2. Commentaire N°2: *see also*
3. Commentaire N°3: *question*

Start editing

Post and Get annotation domain

☐ Keep this window open after the operation finishes

Post

Cancel

Fermer

Annotation 

Type web

Valid

 **Annotation**



Author

Anonymous

Language

English



Server

http://172.16.106.2:8080/zannot



Type

Comment



Domaine

web

Document parts to annotate:

First selection:

Annotea is a W3C LEAD (Live Early Adoption and Demonstration) project under Semantic Web

Second selection:

Annotea is open; it uses and helps to advance W3C standards when possible. For instance, we use an

Third selection:

How to load more selecti...

Load

Reinit

Load

Reinit

B *I* U ... 123

Liste des commentaires

1. Commentaire N°1: *comment*

2. Commentaire N°2: *see also*

3. Commentaire N°3: *question*

Start editing

Post and Get annotation domain

☐ Keep this window open after the operation finishes

Update

Cancel

Fermer

Posting...SUCCESS!

Conclusion et Perspectives

- Médiatisation de l'annotation de la balise au commentaire pour la construction d'une interprétation partagée par un collectif
 - ➔ Confrontation au terrain (conception mécanique et logicielle)
- Problématique de construction d'ontologie :
 - ➔ SYNTEX (Bourigault & Fabre, 2000)
- Problématique d'indexation :
 - ➔ Analyse vectorielle (LSI, (Landauer et Dumais, 1997), algorithme de (Berry et *al.*, 1995))

... ?